ФИО студента | шифр и название специальности | год защиты | кафедра | научный руководитель
--- | --- | --- | --- | ---
Тебуева Хаджар Наурузовна | Направление 45.04.02 – Лингвистика Магистерская программа «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» | 2015 | Кафедра теории и практики перевода | доктор филол. наук, профессор Локtionова В.Г.

Тема: КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ И ОСОБЕННОСТИ ЕЕ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

**ABSTRACT**

**Subject matter:** Conceptual Blending in English Literature Discourse and its Translation Peculiarities.

**Author:** Khadzhar N. Tebueva, Master’s program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Supervisor of the project:** V.G. Loktionova, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Information about the sponsor organization:** Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

**Research relevance:** The study of language role and functions in the conceptual and cognitive aspect is one of the leading areas in modern linguistics. Furthermore, the matter of diverse accurate and inaccurate ways of implementing blending in readers' language consciousness to date is poorly studied in the language science.

**Goals:** To study the model of conceptual integration, as well as to clarify the possibility of ordering the methods of their application while modeling the effect desired in the translated text.

**Tasks:**

1. To study the theoretical foundations of the conceptual integration theory;
2. To determine linguistic - conceptual base and develop a procedure describing receptions secondary conceptualization of fiction in the language and text;
3. To analyze the collected English- and Russian-language texts for the matter of translation efficiency of conceptual integration from English into Russian, and to identify similarities and differences in the structures and linguistic means used to reconstruct the CI;
4. To present the categorical semantic processes typology that accompany the implementation of the blending processes in the readers' linguistic consciousness.

**Theoretical value and practical applicability** of this research is in the development of the cognitive semantic research, combining the study results of variant methods of transmitting the author's style is to use conceptual blending and participation categorical semantics of words in individual creative designing ideas about the world; refinement methodology conceptual research aimed at studying the conceptualization processes and categorization in the text-generating activity of consciousness. The practical value of the work is in improving the methods of the text linguistic analysis, which can be used in the practice of high school teaching courses "Theory of the text", "Word semantics", etc. The study and the analysis of actual material can be used in the development of training courses on translation studies, stylistics, special courses on linguistics and linguistic conceptology.

**Results:** The analysis of the collected texts for the matter of efficiency of conceptual integration translation from English to Russian, identified the similarities and differences in the structures and linguistic means used to recreate the CI. A typology of categorical semantic processes that accompany the implementation of the blending process in the reader's mind, and language typology kinds of conceptual models. Various methods for the translation of specific linguistic phenomena, in this case- conceptual integration.